



*Е. В. Кишкевич, Ж. В. Проконина, С. М. Семенова, Л. А. Януш
(Беларусь, БГУ)*

ЭТНООРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД ПРИ СОЗДАНИИ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ. ОБЩЕЕ ВЛАДЕНИЕ»

Рассматриваются вопросы создания учебного пособия нового поколения по русскому языку как иностранному с использованием белорусского этноориентированного компонента.

Ключевые слова: белорусская культурная парадигма; учебник нового поколения; этноориентированный подход; культуроведческая тематика; модульная организация учебного пособия.

The article deals with the issues of creating a new generation of textbooks on Russian as a foreign language using the Belarusian socio-cultural component.

Key words: Belarusian cultural paradigm; new generation textbook; ethno-oriented approach; cultural topics; modular organization of the training manual.

В настоящее время актуально методическое осмысление роли этноориентированных и культуроведческих знаний в преподавании русского языка как иностранного на начальном этапе, выработка критериев отбора единиц языковой и внеязыковой информации, связанной с местом обучения иностранных учащихся, а также определения методических приемов и способов включения белорусской этносоциокультурной тематики в процесс обучения языку.

В условиях взаимопроникновения и взаимовлияния культур невозможно изучение языка, овладение коммуникативной компетенцией без этноориентированных знаний, без понимания менталитета народа, отраженного в родном языке. Адаптация иностранных учащихся к жизни в Беларуси и обучению в университете на русском языке взаимосвязана с погружением в этносоциальную и культурную среду. Важным для создания положительного имиджа нашей страны за рубежом, привлечения в белорусские вузы иностранных учащихся является создание и включение в программу обучения качественного этноориентированного материала, который освещает историко-культурное наследие Беларуси.

Используя основополагающие этноориентированные и культуроведческие принципы в методике преподавания русского языка как

иностранного и при создании новых учебно-методических пособий, необходимо учитывать обязательную соотнесенность такого вида материала с программой и учебником русского языка. Учет места обучения иностранных учащихся должен быть связан с рациональной организацией текстового материала, так как именно этот материал создает оптимальные условия оперирования культуроведческой информацией.

Учебное пособие «Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень», подготовленное творческим коллективом преподавателей русского языка как иностранного факультета доуниверситетского образования БГУ, имеет коммуникативно-деятельностную этноориентированную и культуроведческую направленность, которая определяет реальные сферы повседневного и социокультурного общения.

Культуроведческая тематика, представленная в учебном пособии «Русский язык как иностранный. Общее владение. I сертификационный уровень», сложилась в результате исследования авторами типичной информации, характеризующей социокультурную среду пребывания иностранного учащегося в Республике Беларусь. Авторы опирались на многолетнюю практику преподавания русского языка как иностранного, на научные исследования методистов в этой области и учебные пособия, созданные в последнее десятилетие [1]. Также внимание обращалось на актуальность для сегодняшнего дня представленной в пособии этноориентированной и культуроведческой тематики.

Модульная организация учебного материала соответствует учебной программе по РКИ, которая предполагает на уровне пороговой коммуникативной достаточности владения языком изучение следующих тем:

- ◆ известные деятели науки и культуры Беларуси;
- ◆ жизнь замечательных людей страны учащегося;
- ◆ знакомство с Беларусью, города республики и ее столица – город Минск, впечатления о пребывании в Беларуси;
- ◆ родная страна учащегося: география, природа, история и культура страны;
- ◆ образ жизни человека, народа, общества; традиции, обычаи, национальные праздники;
- ◆ иностранные языки в современном мире, их роль и значение в жизни человека; изучение русского языка;
- ◆ экология: природа и человек;
- ◆ глобальные проблемы современности.

При организации языкового материала на этапе уровня пороговой коммуникативной достаточности в качестве понятийных категорий выделяются такие универсальные категории, как субъект, объект, место, время, причина, цель, условие. Соответственно, в учебном пособии «Русский язык как иностранный. I сертификационный уровень» представлены следующие грамматические темы: выражение определительных отношений, пространственных, временных, причинно-следственных, целевых, уступительных, условных отношений как в простом, так и сложном предложениях. В учебном пособии наряду с общелитературным языком представлен лексико-грамматический материал, характерный для публицистического и учебно-профессионального стилей речи.

Каждый модуль учебного издания включает:

- ◆ соответствующий лексико-грамматический материал, требующий усвоения и представленный в виде речевых образцов и таблиц;
- ◆ упражнения и задания для активизации лексики и развития навыков ведения коммуникации в языковой среде;
- ◆ основные тексты, предназначенные для ознакомительного и изучающего чтения, формирования навыков диалогической и монологической речи;
- ◆ микротексты и диалоги коммуникативного характера;
- ◆ списки глаголов для активизации глагольного управления;
- ◆ контрольно-измерительные материалы в виде тестов.

В качестве единицы организации материала в уроках учебного пособия выступает тема, которая позволяет отразить и классифицировать отдельные явления действительности и знания о ней, произвести целенаправленный отбор языковых средств, грамматических структур, лексических единиц в соответствии с ее предметным содержанием, организовать развитие письменной и устной речи, монолога и диалога.

Группирование упражнений учебного пособия подчинено стадиям формирования лексико-грамматических и речевых навыков, обеспечивающих нормативное построение грамматических конструкций и правильное употребление в письменной и устной речи: восприятие, имитация, подстановка, трансформация и репродукция. Поэтому учебное пособие содержит как устные упражнения тренировочного и закрепляющего характера, так и письменные задания. Различные виды письменных упражнений, выполняемых по моделям или инструкциям, содержат богатый лингвокультуроведческий материал. Задания

предвосхищающего характера, предтекстовые домашние упражнения с последующей проработкой в аудитории, постановка вопросов к тексту, дополнение информации с опорой на собственный опыт, составление пересказов и подготовка монологических высказываний на предложенную тему – все это способствует активизации коммуникации на занятиях и во внеаудиторное время.

Тексты, представленные в учебнике, содержат белорусскую социокультурную тематику и весьма полезны для получения сведений о топонимике Беларуси, об истории и культуре белорусов, об их вкладе во всемирное культурное наследие. В подготовке иностранных учащихся к межкультурному диалогу на начальном этапе обучения огромное значение имеет знакомство с именами, которые очень важны для национального самосознания, такими как Франциск Скорина, Николай Гусовский, Язеп Дроздович, Игнатий Домейко, Янка Купала, Якуб Колас, Максим Богданович, Марк Шагал и др., а также знакомство с именами и деятельностью наших современников, белорусов по рождению, проживающих в разных странах, среди которых – космонавты Владимир Коваленок и Петр Климук, Олег Новицкий и Олег Артемьев, лауреаты Нобелевской премии физик Жорес Алферов и писатель Светлана Алексиевич, выдающиеся спортсмены и артисты.

Такие тексты являются специально составленными, а также адаптированными в соответствии с этапом обучения. В модулях I сертификационного уровня представлены различные виды текстов: сообщение, повествование, описание, а также тексты смешанного типа, специально составленные или аутентичные, которые можно как использовать на занятиях, так и рекомендовать для домашнего чтения.

Белорусская культурная парадигма использована и при подготовке текстов для аудирования: «День города Минска», «Праздник книги в Полоцке», «Народный праздник – Купалье» и др. Сами тексты представлены в конце учебника как материал для преподавателя. В учебном пособии задания по аудированию для студентов сформулированы следующим образом.

♦ Прочитайте слова и словосочетания. Переведите незнакомые слова. Объясните, как вы понимаете эти выражения.

♦ Прослушайте текст два раза. Напишите ответы на вопросы.

♦ Прочитайте текст и проверьте правильность вашего ответа.

♦ Кратко расскажите, что вы узнали из прочитанного текста.

Каждый модуль заканчивается лексико-грамматическими тестами. Методическими рекомендациями определены цели контроля на I сер-

тификационном уровне владения русским языком как иностранным – уровне пороговой коммуникативной достаточности [2]:

- ♦ проверить и оценить умения слушателей в вербальной форме и в соответствии с законами и нормами русского языка реализовывать различные виды речевых интенций и коммуникативных программ;

- ♦ проверить и оценить уровень владения основными видами речевой деятельности; умения достаточно свободно ориентироваться в различных коммуникативных ситуациях и выполнении коммуникативных заданий;

- ♦ проверить и оценить уровень сформированности языковой компетенции;

- ♦ проверить и оценить уровень владения лексическим минимумом.

Поэтому диагностические тесты речевого развития включают разнообразные задания:

- ♦ выбрать один правильный из предложенных вариантов;

- ♦ прослушать объявление и выбрать информацию, которая соответствует тексту объявления;

- ♦ начать диалог по заданным коммуникативным ситуациям;

- ♦ закончить диалог на предложенную коммуникативную ситуацию;

- ♦ выполнить трансформации по замене простых предложений с причастными оборотами синонимичными сложными предложениями.

Особая организация этноориентированного социокультурного компонента в содержании представленного учебного пособия, актуальность, аутентичность и познавательная ценность учебного материала, системное структурирование заданий для аудиторной и самостоятельной работы – все это является основой для активизации учебной деятельности слушателей, успешного овладения ими русским языком как средством межкультурного, межличностного и учебно-профессионального общения, повышения мотивации слушателей к обучению в университетах Беларуси.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Кишкевич Е. В., Молофеев В. М. Учебно-методическое обеспечение довузовской подготовки иностранных граждан: история и современное состояние // Материалы Междунар. науч.-практ. интернет-конф. «Научно-методическое обеспечение университетского образования: история и перспективы развития», Минск, 26–27 октября 2017 г. / БГУ,

центр проблем развития образования; редкол.: В. В. Самохвал (отв. ред.) [и др.]. Минск : Изд. Центр БГУ, 2017. С. 82–88.

2. Русский язык как иностранный. Модуль общего владения языком. I сертификационный уровень. Контрольно-измерительные материалы: учеб. пособие / Е. В. Кишкевич [и др.]. Минск : БГУ, 2018.